

## РЕШЕНИЕ № 223ФЗ-23/16

по результатам рассмотрения жалобы ООО «Смарт Перевод» на действия (бездействие) заказчика при закупке товаров, работ, услуг в соответствии с Федеральным законом от 18.07.2011 № 223-ФЗ «О закупках товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц»

03.02.2016

Москва

Комиссия Федеральной антимонопольной службы по контролю в сфере закупок в составе:

<...> (далее – Комиссия ФАС России),  
при участии представителей:

ПАО «Сбербанк России»: <...> - по доверенности от 14.02.2015 № 108-Д;

ООО «Смарт Перевод»: <...> - по доверенности от 01.02.2016 № 1/2016,

рассмотрев жалобу ООО «Смарт Перевод» от б/д № б/н на действия (бездействие) заказчика ПАО «Сбербанк» при проведении конкурса на право заключения договора на выбор организаций для выполнения переводов на русский и иностранные языки для ЦА ПАО Сбербанк (извещение № 31503176512) в соответствии со статьей 18.1 Федерального закона от 26.07.2006 № 135-ФЗ «О защите конкуренции» (далее - Закон о защите конкуренции),

### У С Т А Н О В И Л А:

В ФАС России поступила жалоба ООО «Смарт Перевод» (далее - Заявитель) от б/д № б/н (вх. 9498/16 от 27.01.2016) на действия (бездействие) ПАО «Сбербанк России» (далее - Заказчик) при проведении конкурса на право заключения договора на выбор организаций для выполнения переводов на русский и иностранные языки для ЦА ПАО Сбербанк (извещение № 31503176512) (далее – Конкурс, Жалоба).

Федеральный закон от 18.07.2011 № 223-ФЗ «О закупках товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц» (далее – Закон о закупках) устанавливает общие принципы закупки товаров, работ, услуг и основные требования к закупке товаров, работ, услуг юридическими лицами, указанными в части 2 статьи 1 Закона о закупках.

Согласно части 1 статьи 2 Закона о закупках при закупке товаров, работ, услуг заказчики руководствуются Конституцией Российской Федерации, Гражданским кодексом Российской Федерации, Законом о закупках, другими федеральными законами и иными нормативными правовыми актами Российской Федерации, а также принятыми в соответствии с ними и



утвержденными с учетом положений части 3 статьи 2 Закона о закупках правовыми актами, регламентирующими правила закупки.

Закупочная деятельность Заказчика регламентируется Положением о закупках ОАО «Сбербанк России» от 05.12.2011 № 2348, утвержденным Постановлением Правления ОАО «Сбербанк России» от 07.11.2011 № 432 § 10а, Постановлением Наблюдательного совета ОАО «Сбербанк России» от 05.12.2011 №113 § 6а (далее – Положение о закупке).

В соответствии с частью 5 статьи 4 Закона о закупках при закупке в единой информационной системе (далее — ЕИС) размещается информация о закупке, в том числе извещение о закупке, документация о закупке, проект договора, являющийся неотъемлемой частью извещения о закупке и документации о закупке, изменения, вносимые в такое извещение и такую документацию, разъяснения такой документации, протоколы, составляемые в ходе закупки, а также иная информация, размещение которой в ЕИС предусмотрено Законом о закупках, за исключением случаев, предусмотренных частями 15 и 16 статьи 4 Закона о закупках.

30.12.2015 в ЕИС размещено извещение и документация о проведении Конкурса (далее – Извещение, Документация).

Согласно Извещению, информации размещенной в ЕИС:

дата и время окончания подачи заявок - 21.01.2016 в 16.00;

дата и время рассмотрения заявок - 22.01.2016 в 10.00;

дата и время подведения итогов - 31.03.2016 в 18.00.

По мнению Заявителя, установленные Заказчиком требования в пункте 4.1 Документации ограничивают количество участников Конкурса.

Представитель Заказчика не согласился с доводами Заявителя и сообщил, что при проведении Конкурса Заказчик действовал в соответствии с требованиями действующего законодательства Российской Федерации, Положением о закупке и Документацией.

Рассмотрев представленные материалы и выслушав пояснения представителей Заявителя, Заказчика, а также руководствуясь частью 17 статьи 18.1 Закона о защите конкуренции, Комиссия ФАС России установила следующее.

В документации о закупке должны быть указаны определенные положения о закупке требования к участникам закупки и перечень документов, представляемых участниками закупки для подтверждения их соответствия установленным требованиям (пункт 9 части 10 статьи 4 Закона о закупках).

Законодательством Российской Федерации в сфере закупок товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц не установлены конкретные требования и порядок формирования заказчиком требований к участникам закупки товаров, работ, услуг, перечня документов, представляемых

участниками закупки для подтверждения их соответствия установленным требованиям.

Пунктом 4.1 Документации установлено, что к участию в конкурсе приглашаются юридические и физические лица (в том числе индивидуальные предприниматели), которые должны соответствовать требованиям (включая требования к деловой репутации), предъявляемым в соответствии с законодательством Российской Федерации к лицам, осуществляющим поставку товаров (выполнение работ, оказание услуг) по предмету конкурса, Положению о закупках ПАО Сбербанк, в том числе:

- суммарный оборот Участника по предоставлению переводческих услуг за предыдущий календарный год (согласно выписке по расчетному счету Участника в банке, предоставляется Участником в составе заявки) не должен быть менее 10 000 000 рублей РФ (или в валюте страны Участника в пересчете на рубли РФ по курсу ЦБ РФ на последний день публикации такого курса в данном календарном году);

- участник выполняет письменные переводы с обязательным применением комплекса аппаратно-программных средств (далее «АПК») по созданию и использованию переводческой памяти, терминологических баз, а также по ведению переводческих проектов, при этом данный АПК должен поддерживать совместную работу над одним документом в реальном времени всех без исключения участников проектной группы (переводчиков, редакторов, корректоров и проектных менеджеров). (Участник конкурса обязан в составе заявки приложить соответствующее подтверждение с указанием количества лицензий, доступных для всех исполнителей, привлечение которых предполагается на заказах Банка). Не рассматриваются заявки участников, использующих АПК, который не поддерживает многопользовательскую работу над одним документом в реальном времени.

По мнению Заявителя, данные требования приводят к необоснованным ограничениям и дискриминации по отношению к участникам Конкурса. Также Заявитель считает, что наличие или отсутствие у участников Конкурса АПК не влияет на качественное оказание лингвистических услуг по языковому переводу.

Согласно пояснениям Заказчика, требование о наличии расчетного счета в размере 10 000 000 рублей Заказчиком установлено для подтверждения качественного опыта Участника по предоставлению переводческих услуг профессиональных юридических переводов исполнителям.

По результатам проведенного Заказчиком исследования, средняя производительность перевода для нужд Банка составляет 30 страниц в день по каждому лоту, что составляет не менее 11,4 млн. рублей, включая надбавки за срочность, сложность текста, дополнительные услуги по распознаванию сканов, верстку сложной инфографики и специфику текста и так далее.

Требование о проведении переводов с применением АПК Банка необходимо, так как производительность одного переводчика - 8 страниц/день. Существует отдельный сервис, после заведения в него терминов (с переводами) одним переводчиком, он автоматически подсказывает этот перевод всем остальным переводчикам, что позволяет выводить единую терминологию, что крайне необходимо для подразделений Банка с учетом специфики деятельности, тем самым сокращая временные и финансовые затраты.

Также согласно пояснениям представителя Заказчика, в области переводов Translationrating 72 компании из 96 имеют выручку 10 000 000 рублей.

Вместе с тем, Заявителем не представлено доказательств о невозможности принять участие в Конкурсе, и что такие требования ограничивает количество участников.

Таким образом, довод Заявителя не нашел своего подтверждения.

2. В соответствии с пунктом 9 части 10 статьи 4 Закона о закупках, в документации о закупке должны быть указаны сведения, определенные положением о закупке, в том числе требования к участникам закупки и перечень документов, представляемых участниками закупки для подтверждения их соответствия установленным требованиям.

Согласно пункту 4 части 1 статьи 3 Закона о закупках при закупке товаров, работ, услуг заказчики руководствуются принципом отсутствия ограничения допуска к участию в закупке путем установления неизмеряемых требований к участникам закупки.

К неизмеряемым требованиям к участникам закупочных процедур можно отнести те требования, содержание которых не может быть формализовано и однозначно понятно для всех потенциальных участников закупки, требования, которые не могут быть документально подтверждены и (или) не могут применяться в равной степени ко всем участникам закупочной процедуры.

Аналогичный принцип закупочной деятельности Заказчика предусмотрен пунктом 1.2 Положения о закупке.

Из пункта 4.1 Документации следует, что участники должны соответствовать следующим требованиям, включая деловую репутацию», в том числе:

- наличие необходимых лицензий или свидетельств о допуске на поставку товаров, производство работ и оказание услуг, подлежащих лицензированию (регулированию) в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации и являющихся предметом заключаемого договора;

- наличие необходимых сертификатов на продукцию, являющуюся предметом заключаемого договора, в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации;

- наличие профессиональной компетентности, финансовых и трудовых (кадровых) ресурсов, оборудования и других материальных возможностей, опыта, необходимого для исполнения договора на поставку продукции;
- финансовое состояние Участника, не влекущее за собой риски невыполнения обязательств по Договору (расчет выполняется по Методике оценки финансовой устойчивости компаний-партнеров ПАО Сбербанк, расположенной по адресу [http://www.sberbank.ru/moscow/ru/fpartners/purchase/useful\\_info/](http://www.sberbank.ru/moscow/ru/fpartners/purchase/useful_info/) на основании представленной Участником в Заявке информации и документов).

При этом, из Документации не представляется возможным определить на какие товары, работы, услуги требуется наличие лицензий или свидетельств, какие сертификаты на продукцию необходимо представить в составе заявки на участие в Конкурсе, что подразумевает Заказчик под «профессиональной компетентностью», наличие каких финансовых и трудовых (кадровых) ресурсов, оборудования и других материальных возможностей необходимо для исполнения договора.

Также Заказчик в Документации не приводит исчерпывающего понятия финансовой устойчивости и деловой репутации, что не позволяет определить, каким финансовым положением и какой деловой репутацией должен обладать участник для допуска к участию в Конкурсе.

Таким образом, установление вышеуказанных требований противоречит пункту 4 части 1 статьи 3 Закона о закупках, что нарушает требования части 1 статьи 2, пункт 9 части 10 статьи 4 Закона о закупках, пункту 1.2 Положения о закупке и содержит признаки состава административного правонарушения, ответственность за совершение которого предусмотрена частью 7 статьи 7.32.3 Кодекса Российской Федерации об административных правонарушениях.

3. В соответствии с пунктом 10 части 10 статьи 4 Закона о закупках в документации о закупке должны быть указаны сведения, определенные положением о закупке, в том числе, формы, порядок, дата начала и дата окончания срока предоставления участникам закупки разъяснений положений документации о закупке.

В соответствии с подпунктом 8.1 пункта 8 Документации «все вопросы должны направляться в электронном виде по адресам [AIKuznetcova@sberbank.ru](mailto:AIKuznetcova@sberbank.ru) не позднее, чем за 5 (Пять) рабочих дней до даты окончания подачи Конкурсных заявок».

Таким образом, действия Заказчика, не установившего в Документации дату начала и дату окончания срока предоставления участникам Запроса предложений разъяснений положений Документации, нарушают пункт 10 части 10 статьи 4 Закона о закупках и содержат признаки состава административного правонарушения, ответственность за совершение которого предусмотрена

частью 7 статьи 7.32.3 Кодекса Российской Федерации об административных правонарушениях.

На основании вышеизложенного и в соответствии с частью 20 статьи 18.1 Закона о защите конкуренции Комиссия ФАС России

### **РЕШИЛА:**

1. Признать жалобу ООО «Смарт Перевод» (далее - Заявитель) от б/д № б/н (вх. 9498/16 от 27.01.2016) на действия (бездействие) ПАО «Сбербанк России» при проведении конкурса на право заключения договора на выбор организаций для выполнения переводов на русский и иностранные языки для ЦА ПАО Сбербанк (извещение № 31503176512) необоснованной.

2. Признать в действиях ПАО «Сбербанк России» нарушения части 1 статьи 2, пунктов 9, 10 части 10, статьи 4 Федерального закона от 18.07.2011 № 223-ФЗ «О закупках товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц».

3. Передать соответствующему должностному лицу Управления контроля размещения государственного заказа ФАС России материалы дела от 03.02.2015 № 223ФЗ-23/16 для рассмотрения вопроса о возбуждении дел об административных правонарушениях, ответственность за совершение которых предусмотрена частью 7 статьи 7.32.3 Кодекса Российской Федерации об административных правонарушениях.

4. Выдать ПАО «Сбербанк России» обязательное для исполнения предписание с учетом принятого решения от 03.02.2016 № 223ФЗ-23/16.

Решение может быть обжаловано в арбитражный суд в течение трех месяцев со дня его вынесения.

### **ПРЕДПИСАНИЕ**

**по делу № 223ФЗ-23/16**

**о совершении действий, направленных на устранение нарушений  
порядка проведения торгов**

03.02.2016

Москва

Комиссия Федеральной антимонопольной службы по контролю в сфере закупок в составе:

<...> (далее – Комиссия ФАС России),

на основании решения от 03.02.2016 № 223ФЗ-23/16, принятого

Комиссией ФАС России по итогам рассмотрения жалобы ООО «Смарт Перевод» (далее - Заявитель) от б/д № б/н (вх. 9498/16 от 27.01.2016) на действия (бездействие) ПАО «Сбербанк России» (далее - Заказчика) при проведении конкурса на право заключения договора на выбор организаций для выполнения переводов на русский и иностранные языки для ЦА ПАО Сбербанк (извещение № 31503176512) (далее - Конкурс), руководствуясь частью 20 статьи 18.1, пунктом 3.1 части 1 статьи 23 Федерального закона от 26.07.2006 № 135-ФЗ «О защите конкуренции»,

### **ПРЕДПИСЫВАЕТ:**

1. Заказчику при рассмотрении заявок на участие в Конкурсе не учитывать требование установленное в пункте 4.1 Документации о проведении Конкурса, в части подтверждения «деловой репутации» и «финансового состояния».

2. Заказчику продолжить проведение Конкурса в соответствии с Положением о закупках ОАО «Сбербанк России» от 05.12.2011 № 2348, утвержденным Постановлением Правления ОАО «Сбербанк России» от 07.11.2011 № 432 § 10а, Постановлением Наблюдательного совета ОАО «Сбербанк России» от 05.12.2011 №113 § 6а.

3. Заказчику в срок до 20.02.2016 представить в ФАС России подтверждение исполнения настоящего Предписания в письменном виде.

Предписание может быть обжаловано в течение трех месяцев со дня его выдачи.

Примечание. За невыполнение в установленный срок законного решения или предписания федерального органа исполнительной власти, уполномоченного на осуществление контроля в сфере закупок товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц, либо его территориального органа

об устранении нарушений [законодательства](#) Российской Федерации в сфере закупок товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц статьей 19.5 Кодекса Российской Федерации об административных правонарушениях установлена административная ответственность.

Привлечение к ответственности, предусмотренной законодательством Российской Федерации, не освобождает от обязанности исполнить предписание антимонопольного органа.

Решение может быть обжаловано в арбитражный суд в течение трех месяцев со дня его вынесения.